

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 280/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 280/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 280/03	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 68/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist koolitusabi suhtes <sup>(1)</sup> .....	6
2006/C 280/04	Regionaalabi suunised aastateks 2007–2013 — Regionaalabi kaart: Tšehhi Vabariik, Luksemburgi Suurhertsogiriigi .....	7
2006/C 280/05	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine .....	10
2006/C 280/06	Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 12 lõike 2 kohase tühistamisaotluse avaldamine .....	13
2006/C 280/07	Nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti a kohane komisjoni teatis — Teatavatele regulaarlennuteenustele kehtestatud avaliku teenuse osutamise kohustuse muudatus Portugalis <sup>(1)</sup> .....	14
2006/C 280/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4397 — CVC/Ferd/SIG) <sup>(1)</sup> .....	15
2006/C 280/09	Eelteatis koondumise kohta (juhtum nr COMP/M.4430 — Doosan/Mitsui Babcock) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	16
2006/C 280/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4356 — Deutsche Bank/Berliner Bank) <sup>(1)</sup> .....	17
2006/C 280/11	Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad <sup>(1)</sup> .....	18

Teatis nr

Sisukord (jätkub)

Lehekülg

2006/C 280/12	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4406 — Fleetcor/CCS) <sup>(1)</sup> .....	24
2006/C 280/13	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4321 — Siemens/Bayer Diagnostics) <sup>(1)</sup> .....	24
2006/C 280/14	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4257 — Smithfield/Oaktree/Sara Lee Foods Europe) <sup>(1)</sup> .....	25



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

17. november 2006

(2006/C 280/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2774	SIT	Sloveenia talaar	239,68
JPY	Jaapani jeen	151,17	SKK	Slovakkia kroon	35,626
DKK	Taani kroon	7,4582	TRY	Türgi liir	1,8458
GBP	Inglise nael	0,67760	AUD	Austraalia dollar	1,6706
SEK	Rootsi kroon	9,0621	CAD	Kanada dollar	1,4651
CHF	Šveitsi frank	1,6008	HKD	Hong Kongi dollar	9,9485
ISK	Islandi kroon	89,99	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9294
NOK	Norra kroon	8,2680	SGD	Singapuri dollar	1,9921
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 199,35
CYP	Küprose nael	0,5777	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,3120
CZK	Tšehhi kroon	27,988	CNY	Hiina jüaan	10,0554
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3621
HUF	Ungari forint	257,52	IDR	Indoneesia ruupia	11 704,82
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,6657
LVL	Läti latt	0,6980	PHP	Filipiini peeso	63,851
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,1020
PLN	Poola zlott	3,7989	THB	Tai baht	46,812
RON	Rumeenia leu	3,4902			

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine  
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 280/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.5.2006
Abi nr	N 25/06
Liikmesriik	Taani
Nimetus	Distributionstilskud til dagbladslignende publikationer
Õiguslik alus	Lov 1214 af 27. december 2003 om distributionstilskud til visse periodiske blade og tidsskrifter, lovforslag L 96 af 30. november 2005, forslag til ændring af lov om distributionstilskud til visse periodiske blade og tidsskrifter
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 10 milj DKK
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	1 Jaanuar 2006
Majandusharud	Meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Staten

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	14.12.2004
Abi nr	N 126/04
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	East Midlands
Nimetus	Broadband for SMEs in Lincolnshire — Connecting Rural Businesses
Õiguslik alus	Local Government Act 2000, Part II
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 4,25 miljonites GBP; Kavandatud abi kogusumma: 4,25 miljonites GBP
Abi osatähtsus	30 %
Majandusharud	Postside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Lincolnshire County Council

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.09.2006
Abi number	N 196/06
Liikmesriik	Austria
Piirkond	Kogu riigi territoorium
Abi nimetus	Richtlinie zur Unterstützung von Umschlagsanlagen im intermodalen Verkehr (Ümberlaadimissüsteemide abi käsitlevad suunised ühendvedudel)
Õiguslik alus	Bundesbahngesetz [Raudteeseadus] (BGBl 825/1992), viimati muudetud seadusega BGBl I No 80/2005
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi kombineeritud veoks — infrastruktuur ja vahendid
Abi vorm	Võrdeline rahastamine
Eelarve	Kogueelarve on 15 miljonit EUR — 2,5 miljonit EUR aastas
Osatähtsus	Kuni 50 % infrastruktuuri ja 30 % kombineeritud transpordi vahendite toetus
Kestus	6 aastat
Majandusharud	Kombineeritud vedu
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Federal Ministry of Transport, Innovation and Technology Radetzkystr. 2 A-1030 Vienna

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.10.2006
Abi nr	N 226/06
Liikmesriik	Slovaki Vabariik
Nimetus	Riigiabi kombineeritud transpordiks
Õiguslik alus	Výnos č. 491/M-2006 Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky z 15. 2. 2006 o poskytovaní dotácií v oblasti kombinovanej dopravy (Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ktorým sa mení a zákon č. 584/2005 Z. z. (§ 8) a zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (§ 5)
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Stardiabi kombineeritud transporditeenusteks
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kavandatud eelarve aastane maht on 20 miljonit Slovaki krooni (525 000 EUR)
Osatähtsus	Kuni 30 % iga projekti maksumusest
Kestus	Abikava ei ole ajaliselt piiratud. Abi võib iga projekti kohta anda kuni 3 aastaks
Majandusharud	Kombineeritud transport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií. (Transpordi-, Posti- ja Telekomunikatsiooniministeerium)

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.9.2006
Abi nr	N 350/06
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik
Nimetus	Změna restrukturalizačního plánu společnosti MSO
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete ümberkorraldamine
Majandusharud	Teras
Muu teave	Otsus puudutab kokkulepet individuaalse äriplaani (IBP) muutmise kohta vastavalt ühinemislepingu 2. protokollile

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	26.9.2006
Abi nr	N 353/06
Liikmesriik	Iirimaa
Piirkond	Piiriala, Lääne-Iirimaa, Edela-Iirimaa ja Kagu-Iirimaa.
Nimetus	Piirkondlike Lennujaamade Kapitalikulude Toetuskava
Õiguslik alus	Central Fund (Permanent Provisions) Act, 1965
Eelarve	Üldsumma: 65,5 miljonit EUR 2006: 10,5 miljonit EUR 2007: 8 miljonit EUR 2008: 13 miljonit EUR 2009: 16 miljonit EUR 2010: 18 miljonit EUR
Kestus	2006-2010
Majandusharud	Õhustransport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department of Transport Transport House 44 Kildare Street Dublin 2 Ireland

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.9.2006
Abi nr	NN 48/04
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Aragón
Nimetus	Ayudas a Opel Zaragoza
Õiguslik alus	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Decreto 55/2000, de 14 de marzo, sobre ayudas económicas a las Empresas Industriales en la Comunidad Autónoma de Aragón.</li> <li>— Orden de 17 de octubre de 2002, del Departamento de Industria, Comercio y Desarrollo, por la que, se convoca para el ejercicio 2003, la concesión de ayudas a empresas industriales aragonesas.</li> <li>— Orden de 9 de mayo de 2003 del Departamento de Industria, Comercio y Desarrollo por la que se concede la subvención solicitada por la empresa Opel España de automóviles, S.L. de acuerdo con el programa de incentivos a las inversiones productivas</li> </ul>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	6 418 759 EUR
Abi osatähtsus	3 %
Kestus	31.12.2006
Majandusharud	Mootorsõidukid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Diputación General de Aragón. Departamento de Industria, Comercio y Turismo Paseo María Agustín 36, Edificio Pignatelli E-50004 Zaragoza

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 68/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist koolitusabi suhtes**

(2006/C 280/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

Abi number	XT 30/06		
Liikmesriik	Saksamaa Liitvabariik		
Piirkond	Freistaat Sachsen		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtja nimi	Saksimaa majandus- ja tööministeeriumi 28. aprilli suunised täiendavate kutseõppekohtade loomise ja nende kohtade täitmise toetamise kohta (Suunised täiendavate kutseõppekohtade loomise toetamise kohta)		
Õiguslik alus	Operationelles Programm zur Strukturfondsförderung des Freistaates Sachsen 2000-2006; §§ 23, 44 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. April 2001 (SächsGVBl. S. 153), zuletzt geändert durch Artikel 10 des Gesetzes vom 13. Dezember 2002 (SächsGVBl. S. 333, 352)		
Kavas ette nähtud aastased kulutused või ettevõtjale antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane üldsumma	4,8 miljonit EUR
		Tagatud laenusumma	
	Üksiktoetus	Abi üldsumma	
		Tagatud laenusumma	
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–7	Jah	
Rakendamise kuupäev	1.9.2006		
Kava või üksiktoetuse kestus	kuni 31.7.2008		
Abi eesmärk	Üldkoolitus	Jah	
	Erikoolitus	Ei	
Asjakohased majandusharud	Kõik majandusharud, kus võib anda koolitusabi	Jah	
Abiandva asutuse nimetus ja aadress	Sächsische Aufbaubank — Förderbank		
	Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 5	Jah	



**Regionaalabi suunised aastateks 2007–2013 <sup>(1)</sup> — Regionaalabi kaart: Tšehhi Vabariik, Luksemburgi Suurhertsogiriigi**

(2006/C 280/04)

**Riigiabi N 510/2006 — TŠEHHI VABARIIK**

**Regionaalabi kaart 1.1.2007 — 31.12.2013**

(heakskiitnud komisjon 24.10.2006)

NUTS II Piirkond	Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemmäär (*) (kohaldatakse suuretevõtete suhtes)	
	1.1.2007 — 31.12.2010	1.1.2011 — 31.12.2013
<b>1. Piirkonnad, millel on õigus saada abi ajavahemikus 1.1.2007 — 31.12.2013 vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile a</b>		
CZ02 Střední Čechy	40 %	40 %
CZ03 Jihozápad	36 %	30 %
CZ04 Severozápad	40 %	40 %
CZ05 Severovýchod	40 %	40 %
CZ06 Jihovýchod	40 %	40 %
CZ07 Střední Morava	40 %	40 %
CZ08 Moravskoslezsko	40 %	40 %
<b>2. Piirkonnad, millel on õigus saada üleminekuabi ajavahemikus 1.1.2007 — 31.12.2008 vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile c</b>		
CZ01 Praha		
Praha 4	10 %	
Praha 5	10 %	
Praha 6	10 %	
Praha-Přední Kopanina	10 %	
Praha-Suchdol	10 %	
Praha 7	10 %	
Praha 8	10 %	
Praha 9	10 %	
Praha 11	10 %	
Praha 12	10 %	
Praha 13	10 %	
Praha 14	10 %	
Praha 15	10 %	

(<sup>1</sup>) ELT C 54, 4.3.2006, lk 13.

NUTS II Piirkond	Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemmäär (*) (kohaldatakse suurettevõtete suhtes)	
	1.1.2007 — 31.12.2010	1.1.2011 — 31.12.2013
Praha-Dolní Měcholupy	10 %	
Praha-Štěrboholý	10 %	
Praha-Zličín	10 %	
Praha 18	10 %	
Praha 19	10 %	

(\*) Kuni 50 miljoni euro suuruste abikõlblike kuludega investeerimisprojektide korral suurendatakse ülemmäära keskmise suurusega ettevõtete jaoks 10 protsendipunkti ja väikeettevõtete jaoks 20 protsendipunkti võrra (VKEd on määratletud komisjoni 6. mai 2003. aasta soovituses, mis käsitleb mikroettevõtete ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete määratlust (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36)). Suurte investeerimisprojektide korral, mille abikõlblikud kulud on suuremad kui 50 miljonit eurot, kohandatakse seda ülemmäära vastavalt aastateks 2007–2013 ettenähtud regionaalabi suuniste punktile 67.

### Riigiabi n° N 523/2006 — LUKSEMBURG

#### Regionaalabi kaart 1.1.2007 — 31.12.2013

(heaks kiitnud komisjon 12.10.2006)

Piirkond <i>Haldusüksused</i>	Piirkondliku investeerimisabi ülemmäär (*) (kohaldatakse suurettevõtete suhtes)
<b>1. Piirkonnad, millel on kuni 31.12.2013 õigus saada regionaalabi vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile c</b>	
Edelapiirkond	
<i>Differdange</i>	10 %
<i>Sanem</i>	10 %
Kagupiirkond	
<i>Dudelange</i>	10 %
Idapiirkond	
<i>Echternach</i>	10 %
<i>Mompach</i>	10 %
<i>Rosport</i>	10 %
<i>Mertert</i>	10 %
Põhjapiirkond	
<i>Clervaux</i>	10 %
<i>Wincrange</i>	10 %
<i>Eschweiler</i>	10 %
<i>Wiltz</i>	10 %

Piirkond <i>Haldusüksused</i>	Piirkondliku investeerimisabi ülemmäär (*) (kohandatakse suurettevõtete suhtes)
<b>2. Piirkonnad, millel on kuni 31.12.2008 õigus saada regionaalabi vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile c (täiendav üleminekuabi ajavahemikuks 2007–2008)</b>	
Edelapiirkond	
<i>Bascharage</i>	10 %
<i>Pétange</i>	10 %
<p>(*) Väiksemate kui 50 miljoni euro suuruste abikõlblike kuludega investeerimisprojektides suurendatakse ülemmäära keskmise suurusega ettevõtetele 10 protsendipunkti ja väikeettevõtetele 20 protsendipunkti võrra (VKEd on määratletud komisjoni 6. mai 2003. aasta soovitusel, mis käsitleb mikroettevõtete ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete määratlust (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36)). Suurtes investeerimisprojektides, mille abikõlblikud kulud on suuremad kui 50 miljonit eurot, kohandatakse ülemmäära vastavalt aastateks 2007–2013 ettenähtud regionaalabi suuniste punktile 67.</p>	

**Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine**

(2006/C 280/05)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

KOKKUVÕTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**

**Registreerimistaotlus vastavalt artiklile 5 ja artikli 17 lõikele 2**

**“HOŘICKÉ TRUBIČKY”**

**EÜ nr: CZ/PGI/005/0365/22.9.2004**

**KPN ( ) KGT (X)**

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamiseks. Üksikasjaliku teabe saamiseks palutakse huvitatud isikutel tutvuda tehno spetsifikaadi täisversiooniga, mille võib saada 1. jaos viidatud riigiasutusest või Euroopa Komisjonist. <sup>(1)</sup>

1. *Liikmesriigi pädev asutus*

Nimetus: Úřad průmyslového vlastnictví

Aadress: Antonína Čermáka 2a  
CZ-160 68 Praha 6

Telefon: (420) 220 38 31 11

Faks: (420) 224 32 47 18

E-post: posta@upv.cz

2. *Rühm*

Nimetus: Sdružení výrobců Hořických trubiček

Aadress: Klicperova 2171  
CZ-508 01 Hořice

Telefon: (420) 493 69 91 24

Faks: (420) 493 69 91 24

E-post: svht@seznam.cz

Koosseis: tootja/töötaja ( X ) muu ( )

3. *Toote liik*

Rühm 2.4: Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted — vahvlitorud

4. *Tehno spetsifikaat (artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)*

4.1 Nimi: “Hořické trubičky”

4.2 Kirjeldus: Hořice vahvlitorud (“Hořické trubičky”) on väikesed 5–19 cm pikkused ja 10–20 mm-se läbimõõduga torud, mis on valmistatud 0,9–1,2 mm paksustest vahvlitest. Nad on helebeežid, vahvli lõhna ja maitsega. Nad on krõbedad ja sileda, veidi poorse pinnaga. Valmistamiseks kasutatakse järmisi tooraineid: nisupüülijahu, piimapulber, taimeõli, munakollasepulber, suhkur ja vesi.

<sup>(1)</sup> Euroopa Komisjon, põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond, B-1049 Brüssel.

Toodetakse erinevaid Hořice vahvlitorusid: täidetud, täidetud ja pooleldi pealt glasuuritud, täidetud ja glasuuritud, garneeringuga kaetud, pooleldi glasuuritud ja garneeringuga kaetud ning glasuuritud ja garneeringuga kaetud.

Garneeringuga kaetud vahvlitoru valmistatakse kahest (vajaduse korral pooleteisest) vahvlit, mis kastetakse sulavõi ja mee segusse ning puistatakse üle suhkru, riivitud pähklite, vahel mandlite, kaneeli, vanilli, rosinate või kakao seguga.

Täidetud vahvlitorude sees on erimaitseline vahustatud tihe võikreem. Täidetud vahvlite garneeringu toorained on: taimerask, suhkur või magusaine, kakao, piimapulber, sojajahu, vanilliin, vanill, looduslikud või tehnilised lõhna- ja maitseained.

Täidetud ja garneeringuga kaetud vahvlitorude glasuurimiseks (ülени või pooleldi) kasutatakse mõru piimašokolaadi.

4.3 Geograafiline piirkond: Hořice linn ja seda ümbritsevad külad.

4.4 Päritolutoend: Iga tootja peab arvestust toorainete tarnijate ja valmistoodangu ostjate kohta. Pakendil on kohustuslik teave tootja kohta, eelkõige aadress, mis tagab toote jälgitavuse.

Riiklik toiduinspeksioon kontrollib tootmistegevust, sealhulgas toiduainete tootmisega seotud hügieeninõuete täitmist ja tehnospetsifikaadi järgimist. Toote autentsust kinnitab nimetatud riigiasutuse positiivne arvamus.

4.5 Tootmismeetod: Mõõdetud kogustes ainetest valmistatakse vedel taigen, millega täidetakse vahvlüküpsetaja vorm. Küpsetatakse pool-automatses vahvlüküpsetajas temperatuuril 150–160°C. Pärast küpsetamist lastakse vahvlil jahtuda, siis rullitakse käsitsi väikesel soojal plaadil silindrikujulise vormi abil. Seejärel täidetakse vahvlitorud masina abil eespoolnimetatud aineid sisaldava vahustatud võikreemiga. Valmistusained valitakse vastavalt soovitud maitsele. Garneeringuga kaetud vahvlitoru valmistatakse kahest (vajaduse korral pooleteisest) vahvlit. Nad kastetakse eelnevalt sulavõi ja mee segusse ning seejärel puistatakse üle suhkru, riivitud pähklite, vahel mandlite, kaneeli, vanilli, rosinate või kakao seguga (vastavalt maitsele). Pooleldi glasuuritud vahvlitorud kastetakse seejärel ühest või mõlemast otsast šokolaadiglasuuri sisse. Toodetakse ka üleni glasuuritud vahvlitorusid. Kvaliteedi ja parema jälgitavuse huvides tuleb Hořice vahvlitorud pakendada tootmiskohas.

4.6 Seos: On tõestatud, et rühma kuuluvad tootjad on oma oskusteabe saanud ajaloolistest allikatest. Tooraine töötlemisel järgitakse Hořice tootmistraditsioonist pärit retsepte. Traditsioonid on säilinud tänu oskusteabe edasiandmisele uutele ettevõtjatele nii endiste selle ala töötajate kui ka perekondade poolt.

Lisaks traditsioonilistele retseptidele tuleneb Hořice vahvlitoru omapära ka jahu (vähesese gluteenisaldusega) ja vee (nõrgalt mineraliseeritud, pehme, saadakse 100 meetri sügavuselt) iseärasustest. Tänu nendele omadustele saadakse erilised vahvlid: nad on eriti peened, poorsed, krõbedad, muredad, mis ei takista neid toruks rullimast.

Esimesed ajaloolised teated Hořice vahvlitorude tootmisest nimetatud piirkonnas pärinevad aastast 1812, kui proua Líčková perekonnas hakati perekonnapidudeks ja kingitusteks valmistama väikesi magusaid torusid. Kondiiter Karel Kofránek, kes sellesse perekonda abiellus, arendas perekonna tootmismeetodit edasi. 1898. aastal sai ta patendi oma leiutatud vahvlüküpsetajale. Sel ajal toodeti Hořice vahvlitorusid juba ärieesmärgil ja isegi eksporditi Saksamaale, Inglismaale, Prantsusmaale, Türgisse, Ameerikasse ja Shanghaisse. Nad said mitmeid auhindu ja tunnustust nii kodu- kui ka välismaal toimunud näitustel. Pärast 1949. aastal toimunud natsionaliseerimist toodeti vahvkeid kuni 1962. aastani tehases Fejt, hiljem tegelesid sellega mitmed riigi ettevõtjad. Pärast turumajanduse tagasitulekut taastavad Hořice vahvlitorude tootjate assotsiatsiooni liikmed ("Sdružení výrobců Hořických trubiček") traditsioone kõnealusel piirkonnas. Kuigi tootmist oli vaja ajakohastada, järgitakse endiselt traditsioonilisi retsepte ja tootmisviise.

Riiklikus ja piirkondlikus ajakirjanuses ilmunud artiklid (muu hulgas ajalehtedes Mladá Fronta Dnes, Noviny Jičínska, Berounský den) ja mitmed auhinnad näitustel (näiteks EX Plzeň, Siesta, Olima, Salima) kinnitavad, et Hořice vahvlitorud on hinnatud ka täna. Neile on antud kokku 65 auhinda ja tiitlit erinevatel riiklikel ja rahvusvahelistel näitustel.

Eripära tõttu registreeriti nimetus "Hořické trubičky" 1994. aastal Tšehhi Vabariigis kui päritolunimetus nr 159.

#### 4.7 Kontrolliasutus:

Nimetus: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát Hradec Králové

Aadress: Březhradská 182  
CZ-503 32 Hradec Králové

Telefon: (420) 495 45 41 10

Faks: (420) 495 53 25 18

E-post: hradec@szpi.gov.cz

4.8 Märgistus: HOŘICKÉ TRUBIČKY — toote nimetus peab pakendi esiküljel domineerima.

4.9 Siseriiklikud nõuded: —

---

**Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 12 lõike 2 kohase tühistamistaotluse avaldamine**

(2006/C 280/06)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada tühistamistaotluse kohta vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväite kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**

**Artikli 12 lõike 2 ja artikli 17 lõike 2 kohane tühistamistaotlus**

**“NEWCASTLE BROWN ALE”**

**EÜ nr: UK/017/0372/16.8.2004**

**KGT ( ) KPN (X)**

1. *Tühistada soovitud registreeritud nimetus*

“Newcastle Brown Ale” <sup>(1)</sup>

2. *Lükkmesriik või kolmas riik*

Ühendkuningriik

3. *Toote tüüp*

Klass 2.1 — Õlu

4. *Tühistamistaotluse esitanud isik või asutus*

Nimi: Scottish and Newcastle Plc

Aadress: 28 St Andrew Square  
Edinburgh EH2 1AF  
United Kingdom

Taotluse esitamise õigustatud huvi olemus:

Tühistamistaotluse on esitanud sama taotlejate rühm, kes esitas ka registreerimistaotluse.

5. *Tühistamise põhjused*

Õlle “Newcastle Brown Ale” tootmine Newcastle-upon-Tyne’is, mis on ära märgitud KGT tootekirjelduses, ei ole enam majanduslikult tasuv. Newcastle-upon-Tyne’i linna keskel asuval õlletehasel on asukohtast tulenevaid tegevusraskusi. Seepärast on Scottish & Newcastle Plc otsustanud Newcastle’i õlletehas sulgeda ja tootmine Inglismaa kirdeosas üle viia ning enam ei kehti KGT tootekirjelduses märgitud piiratud geograafiline ala — Newcastle-upon-Tyne’i linn.

Üksiktootja algatusel on registreeritud kaubamärk “Newcastle Brown Ale” kaitstud geograafilise tähisena (KGT) kantud ühenduse registrisse tingimusel, et nimetatud tootja ei tohi takistada kõnealuse KGT kasutamist teistel määratletud piirkonna tootjatel, kes toodavad õlut asjaomase registreeritud tootekirjelduse kohaselt. KGT tootekirjeldus hõlmas siiski ka Scottish & Newcastle Plc poolt saladuses hoitud koostisaineid (pärmütüvi, vee ja soola erilist segu). Ükski teine tootja ei tohtinud kaitstud nimetust kasutada ilma Scottish & Newcastle Plc nõusolekuta nende koostisainete kasutamiseks. Scottish & Newcastle Plc on aga selgelt välja öelnud, et ta ei avalikusta ühelgi juhul kõnealuse õlle koostisainete üksikasju ega anna ühelegi teisele tootjale luba nimetatud aineid kasutada.

Nimetatud põhjustel ei ole võimalik täita määruses (EÜ) nr 510/2006 seoses õlle “Newcastle Brown Ale” kaitstud geograafilise tähise kasutamiseiga sätestatud tingimusi. Seepärast tuleks nüüd KGT staatus tühistada.

(<sup>1</sup>) EÜT L 148, 21.6.1996, lk 1.

**Nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti a kohane komisjoni teatis  
Teatavatele regulaarlennuteenustele kehtestatud avaliku teenuse osutamise kohustuse muudatus  
Portugalis**

(2006/C 280/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. Portugali valitsus otsustas kohaldada määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti a sätteid eesmärgiga vaadata läbi Euroopa Ühenduste Teatajas 26. augustil 1998 avaldatud komisjoni teatised (98/K 267/09) ja (98/K 267/10), milles käsitletakse regulaarlennuteenustele kehtestatud avaliku teenuse osutamise kohustuse muudatust järgmistel liinidel:
  - Lissabon — Funchal — Lissabon
  - Lissabon — Porto Santo — Lissabon
  - Porto — Funchal — Porto
  - Funchal — Porto Santo — Funchal

2. Kütuse lisamaks

Selleks et leevendada kütusehindade ebanormaalseid hinnakõikumisi, võivad lennuettevõtjad kehtestada lisamaksu, et kompenseerida kütusehinna tõusust tulenevaid lisakulusid.

Kõnealune lisamaks vaadatakse kord kvartalis läbi ja seda arvutatakse vastavalt järgmisele valemile (ümardatud lähima ühikuni):

$$LK = k \times (b - 50,00)$$

kus:

LK = kütuse lisakulu Funchali ja Porto Santo vahelistel edasi-tagasi lendudel ja muude liinide ühesuunalistel lendudel

k = 0,684862 × keskmine USA dollari/euro eelmise kvartali vahetuskurss

b = eelmise kvartali keskmine barreli hind USA dollarites

3. Ülejäänud avaliku teenuse osutamise kohustused, mis on sätestatud 26. augusti 1998. aasta teatistes (98/K 267/09) ja (98/K 267/10), jäävad samaks.
4. Käesolev teatis jõustub selle avaldamise päeval.



**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4397 — CVC/Ferd/SIG)**

(2006/C 280/08)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 10. novembril 2006. aastal sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja CVC Capital Partners Groupe Sàrl (edaspidi "CVC", Luksemburg) ja ettevõtja Ferd AS (edaspidi "Ferd", Norra) omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja SIG Holding Ltd (edaspidi "SIG", Šveits) üle. 6. novembril 2006 väljakuulutatud avalikul pakkumisel ja aktsiate ostu teel ettevõtja Elopak AS (edaspidi "Elopak Target", Norra) kartongpakenditega seotud äritegevus ning osa plastikpakenditega seotud äritegevusest. Enne kavandatavat koondumist oli ettevõtjal Ferd ainukontroll kogu ettevõtja Elopak AS üle. Pärast koondumist säilitab ettevõtja Ferd ainukontrolli ettevõtja Elopak AS plastikpakenditega seotud äritegevuse üle, mida ei võta üle ettevõtja Elopak Target.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— CVC: investeerimisfondide haldamine;

— Ferd: ettevõtja, millele on kapitaliosalus mitmetes ettevõtjates, sealhulgas ettevõtjas Elopak AS;

— SIG: kartong- ja plastikpakenduslahenduste pakkuja;

— Elopak Target: kartong- ja plastikpakenduslahenduste pakkuja.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr 32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4397 — CVC/Ferd/SIG):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(juhtum nr COMP/M.4430 — Doosan/Mitsui Babcock)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(2006/C 280/09)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 7. novembril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Lõuna-Korea ettevõtja Doosan Corporation ("Doosan") omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Ühendkuningriigi ettevõtja Mitsui Babcock ("Mitsui Babcock") üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Doosan: loomasööt, ajakirjade kirjastamine, toiduained ja alkohol, diiselmootorite tootmine, tehased ja tööstusrajatised, ehitamine infrastruktuuri valdkonnas;
  - Mitsui Babcock: teenuste osutamine elektrienergia ja muude tööstusvaldkondade järelturul, elektrivaldkonnas kasutatavad seadmed ja tehnoloogia.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr 32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4430 — Doosan/Mitsui Babcock):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4356 — Deutsche Bank/Berliner Bank)**

(2006/C 280/10)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. Komisjon sai 10. novembril 2006 nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtja Deutsche Bank AG (Saksamaa) omandab aktsiate ostu teel täieliku kontrolli ettevõtja Berliner Bank (Saksamaa) üle nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Deutsche Bank: ülemaailmsed pangandusteenused;

— Berliner Bank: jaepangandus, sealhulgas era-ja äripangandusteenused, peamiselt Berliini piirkonnas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama kavandatava tehingu kohta märkusi.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4356 — Deutsche Bank/Berliner Bank):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad**

(2006/C 280/11)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiiv 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord. (EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37; EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18).

## Komisjonile laekunud teatised tehniliste eeskirjade eelnõude kohta

Viide <sup>(1)</sup>	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp <sup>(2)</sup>
2006/0556/UK	Suitsuvabade ruumide jm (Walesi) 2007. aasta eeskirjad	18.1.2007
2006/0557/NL	Määrus pinnase kvaliteedi kohta	18.1.2007
2006/0558/PL	Majandusministri määrus teatud masinaparkides kasutatavatele ja põllumajandustootjate omatarbeks toodetavatele vedelatele biokütustele kehtestatud kvaliteedinõuete kohta	18.1.2007
2006/0559/DK	Muudatus 13. novembri 2000. a määruses nr 1012 pliisisaldusega toodete impordi ja müügi keelamise kohta	19.1.2007
2006/0560/D	Saksamaa sordiameti menetluse määruse muutmise kuuenda määruse eelnõu	22.1.2007
2006/0561/A	Saksamaa põllu- ja metsamajanduse, keskkonna ja veemajanduse ministri määruse muudatus, millega muudetakse 2003. a kemikaalide keelu määrust	22.1.2007
2006/0562/NL	Määrus tubakamüügikohtades tehtava tubakareklaami määruse kinnitamise kohta	22.1.2007
2006/0563/IRL	Uimastite kuritarvitamise 2006. aasta eeskirjad (muudatus)	22.1.2007
2006/0564/F	Otsus, millega kiidetakse heaks erinevad täiendavad sätted ning muudetakse ühiskondlike asutuste (loengu-, konverentsi-, koosoleku-, etenduste või mitme otstarbega ruumid) tulekahju- ja paanikariskidevastast ohutust käsitlevat määrust	25.1.2007
2006/0565/UK	Mänguautomaatide kategooriate 2006. aasta eeskirjad	25.1.2007
2006/0566/F	Määrus kütteseadmete või olmevee soojenduseseadmete tekitatud süsinikmonooksiidi põhjustatud mürgituste ennetamise kohta ehitistes	25.1.2007
2006/0567/HU	Majandus- ja transpordiministri määrus sõjatehnikatoodete märgistamise ning sõjatehnikatoodete ja -teenuste registreerimise kohta	26.1.2007

<sup>(1)</sup> Aasta — registreerimisnumber — päritoluliikmesriik.

<sup>(2)</sup> Periood, mille vältel eelnõud ei või vastu võtta.

<sup>(3)</sup> Ooteaega ei kohaldata, kuna komisjon aktsepteerib teavitava liikmesriigi poolt esitatud kiireloomulise vastuvõtmise põhjendusi.

<sup>(4)</sup> Ooteaega ei kohaldata, kuna meede puudutab tehnilisi spetsifikatsioone või muid eeskirju või teenuseid puudutavaid eeskirju, mis on seotud fiskaal- või finantsmeetmetega vastavalt direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 lõike 11 teise lõigu kolmandale taandele.

<sup>(5)</sup> Teatamismenetlus on lõpetatud.

Komisjon juhib tähelepanu 30. aprillil 1996. aasta kohtuotsusele "CIA Security" kaasuses (C-194/94 — ECR I, lk 2201), milles Euroopa Ühenduste Kohus määras, et direktiivi 98/34/EÜ (endine direktiiv 83/189/EMÜ) artikleid 8 ja 9 tuleb tõlgendada nii, et üksikisikud võivad nendele siseriiklikes kohtutes tugineda, kohtud peavad aga keelduma selliste siseriiklike tehniliste eeskirjade kohaldamises, millest ei ole teatatud vastavalt nimetatud direktiivile.

See kohtuotsus kinnitab komisjoni teadet 1. oktoobrist 1986 (EÜT C 245, 1.10.1986, lk 4).

Seega muudab teatamiskohustuse rikkumine asjaomase tehnilise eeskirja kehtetuks ja seeläbi üksikisikute suhtes jõustamatuks.

Kui soovite teatamismenetluse kohta lisateavet, kirjutage palun järgmisel aadressil:

European Commission  
DG Enterprise and Industry, Unit C3

B-1049 Brussels

E-post: [dir83-189-central@ec.europa.eu](mailto:dir83-189-central@ec.europa.eu)

Samuti saab teavet Interneti-aadressilt <http://ec.europa.eu/enterprise/tris/>

Kui vajate teatiste kohta lisateavet, võtke palun ühendust allpool loetletud siseriiklike asutustega:

**DIREKTIIVI 98/34/EÜ HALDAMISE EEST VASTUTAVATE SISERIIKLIKE AMETIASUTUSTE NIMEKIRI****BELGIA**

BELNotif

*Qualité et Sécurité*

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie

NG III — 4ème étage

boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pr Pascaline Descamps

Telefon: (32-2) 277 80 03

Faks: (32-2) 277 54 01

E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Üldelektronpostiaadress: belnotif@mineco.fgov.be

Interneti-aadress: <http://www.mineco.fgov.be>**TŠEHHI VABARIIK***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Hr Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Telefon: (420) 224 90 71 23

Faks: (420) 224 91 49 90

E-post: chloupek@unmz.cz

Pr Lucie Růžicková

Telefon: (420) 224 90 71 39

Faks: (420) 224 90 71 22

E-post: ruzickova@unmz.cz

Üldelektronpostiaadress: eu9834@unmz.cz

Interneti-aadress: <http://www.unmz.cz>**TAANI***Erhvervs- og Byggestyrelsen**(National Agency for Enterprise and Construction)*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø (või DK-2100 Copenhagen OE)

Hr Bjarne Bang Christensen

Legal adviser

Telefon: (45) 35 46 63 66 (otsetelefon)

E-post: bbc@ebst.dk

Pr Birgit Jensen

Principal Executive Officer

Telefon: (45) 35 46 62 87 (otsetelefon)

Faks: (45) 35 46 62 03

E-post: bij@ebst.dk

Pr Pernille Hjort Engstrøm

Head of Section

Telefon: (45) 35 46 63 35 (otsetelefon)

E-post: phe@ebst.dk

Vastastikust teatamist puudutavate sõnumite edastamise aadress

— noti@ebst.dk

Interneti-aadress: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**SAKSAMAA***Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie*

Referat EA3

Scharnhorststr. 34-37

D-10115 Berlin

Pr Christina Jäckel

Telefon: (49-30) 20 14 63 53

Faks: (49-30) 20 14 53 79

E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.bund.de>**EESTI***Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium*

Harju 11

EE-15072 Tallinn

Hr Karl Stern

Executive Officer of Trade Policy Division

EU and International Co-operation Department

Telefon: (372-6) 25 64 05

Faks: (372-6) 31 30 29

E-post: karl.stern@mkm.ee

Üldelektronpostiaadress: el.teavitamine@mkm.ee

Interneti-aadress: <http://www.mkm.ee>**KREEKA***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

Telefon: (30-210) 696 98 63

Faks: (30-210) 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

Pr Evangelia Alexandri

Telefon: (30-210) 212 03 01

Faks: (30-210) 228 62 19

E-post: alex@elot.gr

Üldelektronpostiaadress: 83189in@elot.gr

Interneti-aadress: <http://www.elot.gr>

**HISPAANIA**

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC  
 Secretaría de Estado para la Unión Europea  
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
 Torres "Ágora"  
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª  
 E-20033 Madrid

Hr Angel Silván Torregrosa  
 Telefon: (34-91) 379 83 32

Pr Esther Pérez Peláez  
 Technical Advisor  
 E-post: esther.perez@ue.mae.es  
 Telefon: (34-91) 379 84 64  
 Faks: (34-91) 379 84 01

Üldelektronpostiaadress: d83-189@ue.mae.es

**PRANTSUSMAA**

Délégation interministérielle aux normes  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Pr Suzanne Piau  
 Telefon: (33-1) 53 44 97 04  
 Faks: (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pr Françoise Ouvrard  
 Telefon: (33-1) 53 44 97 05  
 Faks: (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Üldelektronpostiaadress: d9834.france@industrie.gouv.fr

**IIRIMAA**

NSAI  
 Glasnevin  
 Dublin 9  
 Ireland

Hr Tony Losty  
 Telefon: (353-1) 807 38 80  
 Faks: (353-1) 807 38 38  
 E-post: tony.losty@nsai.ie

Interneti-aadress: <http://www.nsai.ie>

**ITAALIA**

Ministero dello sviluppo economico  
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
 Ufficio F1 — Ispettorato tecnico dell'industria  
 Via Molise 2  
 I-00187 Roma

Hr Vincenzo Correggia  
 Telefon: (39) 06 47 05 22 05  
 Faks: (39) 06 47 88 78 05  
 E-post: vincenzo.correggia@attivitaproduttive.gov.it

Hr Enrico Castiglioni  
 Telefon: (39) 06 47 05 26 69  
 Faks: (39) 06 47 88 78 05  
 E-post: enrico.castiglioni@attivitaproduttive.gov.it

Üldelektronpostiaadress: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Interneti-aadress: <http://www.attivitaproduttive.gov.it>

**KÜPROS**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 13-15, A. Araouzou street  
 CY-1421 Nicosia

Telefon: (357-22) 40 93 10  
 Faks: (357-22) 75 41 03

Hr Antonis Ioannou  
 Telefon: (357-22) 40 94 09  
 Faks: (357-22) 75 41 03  
 E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Üldelektronpostiaadress: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Interneti-aadress: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LÄTI**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 SOLVIT Coordination Centre  
 55, Brīvības Street  
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 Telefon: (371) 701 32 30  
 Faks: (371) 728 08 82

Zanda Liekna  
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination  
 Telefon: (371) 701 32 36  
 Telefon: (371) 701 30 67  
 Faks: (371) 728 08 82  
 E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Üldelektronpostiaadress: notification@em.gov.lv

**LEEDU**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Pr Daiva Lesickiene  
Telefon: (370-5) 270 93 47  
Faks: (370-5) 270 93 67

E-post: dir9834@lsd.lt

Interneti-aadress: <http://www.lsd.lt>

**LUKSEMBURG**

SEE — Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

Hr J. P. Hoffmann  
Telefon: (352) 46 97 46 1  
Faks: (352) 22 25 24  
E-post: see.direction@eg.etat.lu

Interneti-aadress: <http://www.see.lu>

**UNGARI**

Hungarian Notification Centre —  
Ministry of Economy and Transport  
Industrial Department  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1880

Hr Zsolt Fazekas  
Leading Councillor  
E-post: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu  
Telefon: (36-1) 374 28 73  
Faks: (36-1) 473 16 22

E-post: notification@gkm.gov.hu

Interneti-aadress: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Telefon: (356) 21 24 24 20  
Telefon: (356) 21 24 32 82  
Faks: (356) 21 24 24 06

Pr Lorna Cachia  
E-post: lorna.cachia@msa.org.mt

Üldelektronpostiaadress: notification@msa.org.mt

Interneti-aadress: <http://www.msa.org.mt>

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Hr Ebel van der Heide  
Telefon: (31-50) 5 23 21 34

Pr Hennie Boekema  
Telefon: (31-50) 5 23 21 35

Pr Tineke Elzer  
Telefon: (31-50) 5 23 21 33  
Faks: (31-50) 5 23 21 59

Üldelektronpostiaadress:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pr Brigitte Wikgolm  
Telefon: (43-1) 711 00 58 96  
Faks: (43-1) 715 96 51 või (43-1) 712 06 80  
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.gv.at>

**POOLA**

Ministry of Economy  
Department for Economic Regulations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-570 Warszawa

Pr Barbara H. Kozłowska  
Telefon: (48-22) 693 54 07  
Faks: (48-22) 693 40 25  
E-post: barbara.kozlowska@mg.gov.pl

Pr Agata Gàgor  
Telefon: (48-22) 693 56 90

Üldelektronpostiaadress: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pr Cândida Pires  
Telefon: (351-21) 294 82 36 või 81 00  
Faks: (351-21) 294 82 23  
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Üldelektronpostiaadress: not9834@mail.ipq.pt

Interneti-aadress: <http://www.ipq.pt>



**SLOVEENIA**

SIST — Slovenian Institute for Standardization  
 Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
 Dmartinska 140  
 SLO-1000 Ljubljana  
 Pr Vesna Stražičar  
 Telefon: (386-1) 478 30 41  
 Faks: (386-1) 478 30 98  
 E-post: contact@sist.si

**SLOVAKKIA**

Ms Kvetoslava Steinlova  
 Director of the Department of European Integration,  
 Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic  
 Stefanovicova 3  
 SK-814 39 Bratislava  
 Telefon: (421-2) 52 49 35 21  
 Faks: (421-2) 52 49 10 50  
 E-post: steinlova@normoff.gov.sk

**SOOME**

*Kauppa-ja teollisuusministeriö*  
 (Ministry of Trade and Industry)  
 Külastusaadress:  
 Aleksanterinkatu 4  
 FIN-00171 Helsinki  
 ja  
 Katakatu 3  
 FIN-00120 Helsinki  
 Postiaadress:  
 P.O. Box 32  
 FIN-00023 Government  
 Pr Leila Orava  
 Telefon: (358-9) 16 06 46 86  
 Faks: (358-9) 16 06 46 22  
 E-post: leila.orava@ktm.fi  
 Pr Katri Amper  
 Telefon: (358-9) 16 06 46 48  
 Üldelektronpostiaadress: maaraykset.tekniset@ktm.fi  
 Interneti-aadress: <http://www.ktm.fi>

**ROOTSI**

*Kommerskollegium*  
 (National Board of Trade)  
 Box 6803  
 Drottninggatan 89  
 S-113 86 Stockholm  
 Pr Kerstin Carlsson  
 Telefon: (46-8) 690 48 82 või (46-8) 690 48 00  
 Faks: (46-8) 690 48 40 või (46-8) 30 67 59  
 E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
 Üldelektronpostiaadress: 9834@kommers.se  
 Interneti-aadress: <http://www.kommers.se>

**ÜHENDKUNINGRIIK**

*Department of Trade and Industry*  
*Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
 151 Buckingham Palace Road  
 London SW1 W 9SS  
 United Kingdom  
 Hr Philip Plumb  
 Telefon: (44-20) 72 15 14 88  
 Faks: (44-20) 72 15 13 40  
 E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
 Üldelektronpostiaadress: 9834@dti.gsi.gov.uk  
 Interneti-aadress: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA — ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
 Rue Belliard 35  
 B-1040 Bruxelles  
 Pr Adinda Batsleer  
 Telefon: (32-2) 286 18 61  
 Faks: (32-2) 286 18 00  
 E-post: aba@eftasurv.int  
 Pr Tuija Ristiluoma  
 Telefon: (32-2) 286 18 71  
 Faks: (32-2) 286 18 00  
 E-post: tri@eftasurv.int  
 Üldelektronpostiaadress: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
 Interneti-aadress: <http://www.eftasurv.int>  
*EFTA*  
*Goods Unit*  
*EFTA Secretariat*  
 Rue Joseph II 12-16  
 B-1000 Bruxelles  
 Pr Kathleen Byrne  
 Telefon: (32-2) 286 17 49  
 Faks: (32-2) 286 17 42  
 E-post: kathleen.byrne@efta.int  
 Üldelektronpostiaadress: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int  
 Interneti-aadress: <http://www.efta.int>

**TÜRGI**

*Undersecretariat of Foreign Trade*  
*General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
 İnönü Bulvarı n° 36  
 TR-06510  
 Emek — Ankara  
 Hr Mehmet Comert  
 Telefon: (90-312) 212 58 98  
 Faks: (90-312) 212 87 68  
 E-post: comertm@dtm.gov.tr  
 Interneti-aadress: <http://www.dtm.gov.tr>

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4406 — Fleetcor/CCS)**

(2006/C 280/12)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

6. novembril 2006 otsustas Komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud Nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4406 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4321 — Siemens/Bayer Diagnostics)**

(2006/C 280/13)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

31. oktoobril 2006 otsustas Komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud Nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4321 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4257 — Smithfield/Oaktree/Sara Lee Foods Europe)**

(2006/C 280/14)

(EMPs kohaldatav tekst)

28. juulil 2006 otsustas Komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud Nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32006M4257 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-